

## ANÁLISE DAS ESTRATÉGIAS DE TRADUÇÃO SINTÁTICAS EM TEXTOS TRADUZIDOS POR ALUNOS DE LETRAS

Marília Bezerra Cacho (UEPB - mestre)  
Profa. Dra. Sinara de Oliveira Branco (UFCG)

Partindo da hipótese de que a tradução pode ser utilizada como ferramenta de ensino de LE, especificamente em contexto universitário, e não apenas para a formação de tradutores, temos como objetivo geral identificar questões linguísticas em nível sintático que podem ser utilizadas como ferramenta para o ensino de LE e de LM através de atividades escritas de tradução de um grupo de aprendizes do Curso de Graduação em Letras/Línguas Estrangeiras, que cursavam a disciplina de Introdução à Teoria e Prática de Tradução. Os objetivos específicos são: 1) identificar as Estratégias de Tradução Sintáticas utilizadas por aprendizes do Curso de Licenciatura em Letras/Línguas Estrangeiras na tradução de textos específicos do inglês para o português brasileiro; e 2) investigar quais Estratégias de Tradução são utilizadas mais adequadamente ou menos adequadamente na tradução dos textos traduzidos do inglês para o português brasileiro. Para que os objetivos fossem alcançados, a Fundamentação Teórica da pesquisa foi baseada nas reflexões de autores como Nord (1997), Chesterman (1997), Malmkjaer (1998), Lucindo (2006), Azenha Junior (2006) e Stupiello (2006). O estudo mostrou que há possibilidade de uso da tradução como ferramenta de ensino em sala de LE para a identificação de formas variadas de reexpressão de significados semelhantes que podem ser compartilhadas em sala de aula entre aprendizes e professores de línguas.

**Palavras-chave:** tradução; ferramenta de ensino de LE; estratégias de tradução.